6 A lo que respondiendo Abram, le dijo: Ahí tienes tu esclava á tu disposicion, haz con ella como te pareciere. Y como Saraï la maltratase, ella se huyó.

7 Mas habiéndola hallado un ángel del Señor en un lugar solitario junto á una fuente de agua, que está en el camino de Sur en el desierto,

8 díjole: Agar, esclava de Saraï, ¿de dónde vienes tú? ¿y á dónde vas? Vengo huyendo, respondió ella, de la presencia de Saraï, mi ama.

9 Replicóle el ángel del Señor: Vuélvete á tu ama, y ponte humilde á sus órdenes.

10 Y añadió; Yo multiplicaré en tanto grado tu descendencia, que por su multitud no podrá contarse.

11 Y prosiguió diciendo: Hé aquí que tú has concebido, y parirás un hijo: y le has de poner por nombre Ismael, por cuanto el Señor te ha oido en tu afliccion.[1]

12 Este será un hombre fiero, se levantará él contra todos, y todos contra él: y fijará sus tiendas *ó su morada* frente por frente á las de todos sus hermanos.[2]

13 Y ella invocó *así* el nombre del Señor que le hablaba: ¡Oh Dios! tú eres el que me has mirado *en la afliccion.*[3] Porque es cierto, añadió, que he visto yo aquí las espaldas[4] del *Señor Dios* que me ha mirado *benignamente.*

14 Por eso llamó aquel pozo, Pozo del *Dios* viviente y que me ha mirado *y amparado.*[5] Este es el que está entre Cades y Barad.

15 En fin Agar parió un hijo á Abram, el cual le puso el nombre de Ismael.

16 De ochenta y seis años era Abram cuando Agar le parió á Ismael.

CAPITULO XVII.

Renueva el Señor mas particularmente sus promesas al Patriarca Abram, dándole la ley de la circuncision, y mudándole el nombre á él y á Sarai.[6]

MAS despues que hubo entrado en los noventa y nueve años, aparecióle el Señor, y le dijo: Yo soy el Dios todo poderoso: camina *como siervo fiel* delante de mí, y sé perfecto.

2 Y yo confirmaré mi alianza entre mí y entre tí, y te multiplicaré mas y mas en gran manera.

3 Postróse Abram sobre su rostro.

4 Y díjole Dios: Yo soy, y mi pacto será contigo,[7] y vendrás á ser padre de muchas naciones.[8]

5 Ni de hoy mas será tu nombre Abram; sino que serás llamado Abraham;[9] porque te tengo destinado por padre de muchas naciones.[10]

6 Yo te haré crecer hasta lo sumo, y te constituiré cabeza *ó estirpe* de *muchos* pueblos, y reyes descenderán de tí.

7 Y estableceré mi pacto entre mí y entre tí, y entre tu posteridad despues de tí en la serie de sus generaciones, con alianza sempiterna; para ser yo el Dios tuyo, y de la posteridad tuya despues de tí.

8 A este fin te daré á tí y á tus descendientes la tierra en que estás *ahora* como peregrino, toda la tierra de Chânaan en posesion perpétua, y seré el Dios de ellos.

9 Dijo de nuevo Dios á Abraham: Tú pues tambien has de guardar mi pacto, y despues de tí tu posteridad en sus generaciones.[11]

10 Este es el pacto mio que habeis de observar entre mí y vosotros, asi tú como tu descendencia despues de tí: Todo varon entre vosotros será circuncidado:

11 circuncidaréis vuestra carne[12] en señal de la alianza contraida entre mí y vosotros.

12 Entre vosotros todos los infantes del sexo masculino á los ocho dias *de nacidos* serán circuncidados, de una á otra generacion: el siervo, ora sea nacido en casa, ora le hayais comprado, y todo el que no fuere de vuestro linage ha de ser circuncidado:

13 y estará mi pacto *señalado* en vuestra carne para *denotar* la alianza eterna *que hago con vosotros.*

14 Cualquiera del sexo masculino, cuya carne no hubiere sido circuncidada, será su alma borrada de su pueblo, porque contravino á mi pacto.

15 Dijo tambien Dios á Abraham: A Saraï tu muger ya no la llamarás Saraï, sino Sara.[13]

16 Yo le daré mi bendicion, y te daré de ella un hijo á quien he de bendecir *tambien,* y será orígen de *muchas* naciones, y descenderán de él reyes de *vários* pueblos.

17 Abraham se postró sobre su rostro, y sonrióse[14] diciendo en su corazon: ¿Con que á un viejo de cien años le nacerá un hijo? ¿y Sara de noventa ha de parir?

18 Y dijo á Dios: ¡Ojalá que Ismael viva delante de tí!

19 Y Dios respondió á Abraham: *Sí por cierto:* Sara te ha de parir un hijo, y le pondrás por nombre Isaac,[15] y con él confirmaré mi pacto en alianza sempiterna, y con su descendencia despues de él.[16]

20 He otorgado tambien tu peticion sobre Ismael: hé aquí, que lo bendeciré, y le daré una descendencia muy grande y muy numerosa: será padre de doce caudillos *ó príncipes,* y le haré gefe de una nacion grande.

21 Pero el pacto mio le estableceré con Isaac, que Sara te parirá por este tiempo el año que viene.

22 Acabado este razonamiento con él, se retiró Dios de la vista de Abraham.

23 Entónces Abraham tomó á Ismael su hijo, y á todos los siervos *ó criados* nacidos en su casa, y á todos los que habia comprado, á todos cuantos varones habia en su familia; y los circuncidó luego al punto en aquel mismo dia, como se lo habia mandado Dios.

24 Noventa y nueve años tenia Abraham, cuando se circuncidó.

25 E Ismael su hijo tenia trece cumplidos al tiempo de su circuncision.

26 En el mismo dia fueron circuncidados Abraham é Ismael su hijo.

27 Y todos los varones de su casa, tanto los nacidos en ella, como los comprados y los de tierra extraña, fueron igualmente circuncidados.

---

[1] Ismahel יִשְׁמָעֵאל significa: Oyó Dios.

[2] Los ismaelitas habitaban al rededor de la Judea, de Idumea, del pais de Moab, y de los ammonitas.

[3] Otros traducen: Y llamó al nombre del Señor que le hablaba: Tú, ¡oh Dios! que me has visto.

[4] Ex. XXXIII. v. 2.

[5] Cap. XXIV. v. 62.

[6] Año del Mundo 2107: antes de Jesu-Christo 1897.

[7] Eccl. XLIV. v. 20.

[8] Rom. IV. v. 17.

[9] Ab-ram אַבְרָם en hebreo significa *Padre excelso;* pero Abraham אַבְרָהָם (contraido de Ab-ram-hamom) *Padre de una muchedumbre excelsa.*

[10] Los hijos de Abraham segun el espíritu, mas que los hijos segun la carne, son el objeto de esta promesa, en la cual entran los gentiles imitadores de la fe de Abraham. Véase S. Paplo ad Romanos, IV. v. 11. y IX. v. 7, 8.—Ad Galat. III. v. 14.

[11] Act. VII. v. 8.

[12] Lev. XII. v. 3.—Luc. II. v. 21.—Rom. IV. v. 11.

[13] Saraï שָׂרַי significa *Señora mia;* pera Sara שָׂרָה solamente *Señora:* como que habia de ser señora ó princesa, no de una sola familia, sino de muchas naciones.

[14] Por efecto de alegría, no de incredulidad; como se vé en lo que dice san Pablo ad Romanos IV. v. 18. 22.

[15] Jisahac יִצְחָק risa ó gozo; de Tsahac צָחַק risit.

[16] Cap. XVIII. v. 10.—XXI.

CAPITULO XVIII.

Tres ángeles en trage de peregrinos hospedados y agasajados de Abraham, le prometen un hijo de Sara. Oyéndolo esta, se ríe, y es reprendida por los ángeles. Predicen á Abraham la ruina de Sodoma, por la cual intercede repetidas veces.[1]

APARECIOLE *de nuevo* el Señor en el valle *ó encinar* de Mambre estando él sentado á la puerta de su tienda en el mayor calor del dia.

2 Sucedió pues que alzando los ojos, vió cerca de sí parados á tres personages;[2] y luego que los vió, corrió á su encuentro desde la puerta del pabellon, y les hizo reverencia *inclinándose* hasta el suelo,

3 Y dijo, Señor, si yo, siervo tuyo, he hallado gracia en tu presencia, no pases de largo:

4 mas yo traeré un poco de agua, y lavaréis vuestros piés, y descansaréis á la sombra de este árbol.

5 Y os pondré un bocado de pan, para que reparéis vuestras fuerzas: despues pasaréis adelante, pues que *tal vez* por esto os habeis dirigido ácia vuestro siervo. Ellos respondieron: *Bien,* haz como has dicho.

6 Abraham entró corriendo en el pabellon de Sara, y le dijo: Vé pronto, amasa tres satos *ó celemines* de harina de flor, y cuece unos panes en el rescoldo.[3]

7 Y él mismo fue corriendo á la vacada, y cogió de ella el ternerillo mas tierno y gordo, y dióle á un criado, que luego le tuvo aderezado.

8 Tomó tambien manteca y leche, y con el ternerillo cocido, se lo presentó: mientras tanto estaba en pié junto á ellos debajo del árbol.

9 En habiendo comido, le preguntaron: ¿En dónde está Sara tu esposa? Ahí está, respondió, dentro de la tienda.

10 Díjole uno de ellos: Yo volveré á tí sin falta *dentro de un año* por este mismo tiempo si Dios quiere, y Sara tu muger tendrá un hijo. Al oir esto Sara, se rió detras de la puerta de la tienda.[4]

11 Es de considerar que ambos á dos eran viejos, y de avanzada edad, y á Sara le habia faltado ya la costumbre de las mugeres.

12 Riósе pues secretamente, diciendo *para consigo:* ¿Con que despues que ya estoy vieja, y mi señor lo está mas, pensaré en usar del matrimonio?[5]

13 Y dijo el Señor á Abraham: ¿Por qué se ha reido Sara, diciendo: Si será verdad que yo he de parir siendo *tan* vieja?

14 Pues qué ¿hay para Dios cosa dificil? al plazo prometido volveré á visitarte por este mismo tiempo, si Dios quiere, y Sara tendrá un hijo.

15 Negó Sara y dijo llena de temor: No me he reido:[6] Mas el Señor replicó: No es así, sino que te has reido.

16 Levantados de allí aquellos *tres* varones, dirigieron su vista *y sus pasos* ácia Sodoma; y Abraham los iba acompañando, hasta despedirlos.

17 Y dijo el Señor: ¿Cómo es posible que yo encubra á Abraham lo que voy á ejecutar,

18 habiendo él de ser cabeza de una nacion grande, y tan fuerte, y BENDITAS en él todas las naciones de la tierra?[7]

19 Pues bien sé que ha de mandar á sus hijos, y á su familia despues de sí, que guarden el camino del Señor, y obren segun rectitud y justicia, para que cumpla el Señor por amor de Abraham todas las cosas que le tiene prometidas.

20 Díjole pues el Señor: El clamor de Sodoma y de Gomorrha[8] se aumenta mas y mas, y la gravedad de su pecado ha subido hasta lo sumo.

21 Quiero ir y ver, si sus obras igualan al clamor que ha llegado á mis oidos, para saber si es así ó no.[9]

22 Y partiendo de allí *dos de ellos* tomaron el camino de Sodoma: Abraham empero se mantenia aun en pié delante del Señor.

23 Y arrimándose le dijo: ¿Por ventura destruirás al justo con el impío?

24 Si se hallaren cincuenta justos en aquella ciudad, ¿han de perecer ellos tambien? ¿y no perdonarás á todo el pueblo por amor de los cincuenta justos, si se hallaren en él?

25 Léjos de tí tal cosa, que tú mates al justo con el impío, y sea aquel tratado como este, no es eso propio de tí: tú que *eres el que* juzgas toda la tierra, de ningun modo harás tal juicio.

26 Y díjole el Señor: Si yo halláre en medio de la ciudad de Sodoma cincuenta justos, perdonaré á todo el pueblo por amor de ellos.

27 E instando Abraham, dijo: Ya que una vez he comenzado, hablaré á mi Señor, aunque sea yo polvo y ceniza.

28 ¿Y qué, si faltaren cinco justos al número de cincuenta, destruirás la ciudad toda entera, porque no son mas de cuarenta y cinco? Y respondió: No la destruiré, si halláre en ella cuarenta y cinco.

29 Replicóle de nuevo: Y si se encontraren en ella cuarenta, ¿qué harás? No la castigaré, respondió, por amor de los cuarenta.

30 Suplícote, Señor, le dijo, que no te enojes si prosigo hablando: ¿Y qué, si se hallaren allí trienta? Respondió: No lo haré, si halláre allí los treinta.

31 Ya que he empezado una vez, dijo, hablaré á mi Señor: ¿Y si allí se hallaren veinte? No la destruiré, respondió, por amor de los veinte.

32 Ruégote, Señor, prosiguió, no te irrites, si aun habláre esta sola vez: ¿Y si se hallaren allí diez? A lo que respondió: No la destruiré, por amor de los diez.[10]

33 Y se fue *ó desapareció* el Señor, luego que acabó de hablar con Abraham, el cual se volvió á su casa.

CAPITULO XIX.

Nefanda disolucion de los sodomitas, los cuales son todos abrasados con fuego del cielo: de él libertan á Lot los dos ángeles sus huéspedes. Castigo de la muger de Lot: é incesto de este con sus dos hijas.

ENTRE tanto los dos ángeles llegaron al caer de la tarde á Sodoma, y al tiempo que Lot estaba sentado á la puerta de la ciudad. El cual luego que los vió, se levantó, y salióles al encuentro: y los adoró inclinándose ácia el suelo.[11]

2 Y dijo: Ruégoos, señores, que vengais á la casa de vuestro siervo, y os hospedeis en ella: lavaréis vuestros

---

[1] Año del Mundo 2107.

[2] Los tres personages que aparecieron á Abraham, representaban al Señor en las tres divinas Personas, y eran ángeles en figura humana. Hebr. XIII. v. 2. —S. Aug. XVI. de Civit. Dei. c. 29. Abraham á veces habla con uno, que seria tal vez el que iba en medio, y á veces con los tres.

[3] Sara, señora riquísima y noblilísima ha de amasar, ayudada de sus criadas, esta harina. Tan admirable sencillez de costumbres en los antiguos, notada tambien en los autores profanos, ¡qué lastimoso contraste hace con la afeminacion y orgullo de las señoras de nuestros tiempos, y las frívolas ocupaciones en que pasan y pierden el dia! Véase al abad Fleury en su tratado de las Costumbres de los israelitas.—Véase Monedas y Medidas.

[4] Cap. XVII. v. 19.—XXI. v. 1.—Rom. IX, v. 9.

[5] I Pet. III. v. 6.

[6] Sara es mas reprensible por añadir una mentira á su desconfianza y duda.

[7] Cap. XII. v. 13.—XXII. v. 18.

[8] O el grito de sus maldades.

[9] Véase Dios.

[10] Palabras muy notables, que nos enseñan cómo los ruegos y oraciones de un corto número de almas buenas detienen la ira de Dios para que no descargue sobre un pueblo.

[11] Véase Adorar.

pies, y de madrugada proseguiréis vuestro viage. Ellos respondieron: No, pues nos quedarémos *á descansar* en la plaza.

3 A puras instancias *en fin* los obligó á que se encaminasen á su casa; y entrados que fueron en ella, les dispuso un banquete, y coció panes sin levadura;[1] y cenaron.

4 Pero antes que se fuesen á acostar, cercaron la casa los vecinos de la ciudad, todo el pueblo junto, desde el mas muchacho hasta el mas viejo.[2]

5 Y llamando á Lot, le dijeron: ¿En dónde están aquellos hombres que al anochecer han entrado en tu casa? sácalos acá fuera, para que los conozcamos.[3]

6 Salió á ellos Lot, y cerrando tras sí la puerta, díjoles:

7 No querais, os ruego, hermanos mios, no querais cometer esta maldad.

8 Dos hijas tengo,[4] que todavía son doncellas: estas os las sacaré á fuera, y haced de ellas lo que gustáreis, con tal que no hagais mal alguno á estos hombres, ya que se acogieron á la sombra de mi techo.

9 Mas ellos respondieron: Quita allá. Y aun añadieron: Viniste poco ha á vivir entre nosotros como extrangero, ¿y quieres ya gobernar? pues á tí te tratarémos peor que á ellos.[5] Y forcejaban contra Lot con grandísima violencia, y ya estaban á punto de forzar la puerta,

10 cuando hé aquí que los huéspedes alargaron la mano, y metieron á Lot dentro, y cerraron *otra vez* la puerta.

11 Y á los de afuera del menor hasta el mayor hirieron de una especie de ceguera, que no pudieron atinar *mas* con la puerta.[6]

12 En seguida dijeron á Lot: ¿Tienes aquí alguno de los tuyos? yerno, hijos, ó hijas, á todos los tuyos sácalos de esta ciudad,

13 porque vamos á arrasar este lugar, por cuanto el clamor *contra las maldades* de estos *pueblos* ha subido de punto en la presencia del Señor, el cual nos ha enviado á exterminarlos.

14 Salió pues Lot, y habló á sus yernos que habian de casarse con sus hijas y dijo: Levantáos, y salid de este lugar, porque va el Señor á asolar esta ciudad. Mas á ellos les pareció que hablaba como chanceándose *y no quisieron salir.*

15 Y al apuntar del alba, metíanle prisa los ángeles, diciendo: Apresúrate, toma á tu muger y á las dos hijas que tienes, no sea que tú tambien perezcas en *la ruina de* esta ciudad malvada.

16 Viendo que se entretenia, le agarraron de la mano á él, á su muger y á sus dos hijas, pues el Señor queria salvarle.

17 Y sacáronle, y le pusieron fuera de la ciudad, y allí le dijeron estas palabras: Salva tu vida: no mires ácia atrás, ni te pares en toda la region circunvecina, sino ponte á salvo en el monte, no sea que tambien tú perezcas juntamente con los otros.[7]

18 Díjoles Lot: Ruégote, Señor mio,

19 pues que tu siervo ha encontrado gracia en tus ojos, y has mostrado conmigo tan gran misericordia, poniendo en salvo mi vida, ya que no puedo arribar al monte, antes que quizá me alcance el azote, y muera:

20 Ahí cerca está una ciudad pequeña, donde podré refugiarme, y en ella me salvaré. ¿No es ella de poca monta, y no estará allá segura mi vida?

21 Respondióle *el ángel:* Mira, aun en esto te otorgo la súplica: no destruiré la ciudad por la cual me has hablado.

22 Date prisa, y sálvate allí; pues nada podré hacer hasta que tú te pongas *en cobro* dentro de ella. Por esta razon se dió á la dicha ciudad el nombre de Segor.[8]

23 Al rayar el sol sobre la tierra, entró Lot en Segor.

24 Entónces el Señor llovió del cielo sobre Sodoma y Gomorrha azufre y fuego por virtud[9] del Señor;

25 y arrasó estas ciudades, y todo el pais confinante, los moradores todos de las ciudades, y todas las verdes campiñas de su territorio.

26 La muger empero de Lot volviéndose á mirar ácia atrás, quedó convertida en estátua de sal.[10]

27 Mas Abraham, yendo muy de mañana al sitio en donde antes habia estado con el Señor,[11]

28 se puso á mirar ácia Sodoma y Gomorrha, y todo el terreno de aquella region, y vió levantarse de la tierra pavesas *ardientes* así como la humareda de un horno *ó calera.*

29 Así pues que determinó Dios acabar con las ciudades de aquel pais, se acordó de Abraham, y *por su respeto* libró á Lot de la ruina de las ciudades en que habia morado.

30 *Temeroso* Lot se retiró de Segor, y fue con sus dos hijas á refugiarse en el monte[12] (pues no se daba por seguro en Segor) y se quedó en una cueva así él como sus dos hijas.

31 Entónces dijo la mayor á la menor: Nuestro padre es viejo, y no ha quedado en la tierra ni un hombre[13] que pueda casarse con nosotras segun se acostumbra en todos los paises.

32 Ven, y emborrachémosle con vino, y durmamos con él, á fin de poder conservar el linage por medio de nuestro padre.

33 Con eso le dieron á beber vino aquella noche, y la mayor se acostó y durmió con su padre; pero él no sintió, ni cuándo se acostó su hija, ni cuándo se levantó.

34 Asimismo al dia siguiente dijo la mayor á la menor: Ya sabes que yo dormí ayer con mi padre, démosle tambien á beber vino esta noche, y dormirás tú con él, para que conservemos la succesion de nuestro padre.

35 Dieron pues del mismo modo á su padre á beber vino aquella noche, y acostada la hija menor, durmió con él: y ni tampoco entónces sintió cuándo ella se habia acostado, ó cuándo se habia levantado.

36 Y sucedió que las dos hijas de Lot concibieron de su padre.

37 *A su tiempo* la mayor parió un hijo, y llamó su nombre Moab:[14] este es el padre de los moabitas que subsisten hasta hoy.

38 La menor tambien parió un hijo, y púsole por nombre Ammon, esto es, hijo del pueblo mio: el cual es el padre de los ammonitas que subsisten hasta el dia de hoy.

---

[1] O unas pastas con leche, miel y vinos dulces.

[2] Locucion hiperbólica.

[3] Conocer aquí denota el pecado deshonesto.—Véase Conocer.

[4] San Agustin, confesando el pecado de Lot, dice en pocas palabras cuanto se puede alegar razonablemente para excusarle. Lot, horrorizado de los pecados que iban á cometer los otros, no repara en su propio pecado, ofreciendo sus hijas á la brutalidad de aquellos malvados.

[5] II. Petr. II. v. 8.

[6] Sap. XIX. v. 16.

[7] Sap. X. v. 6.

[8] צוער Voz hebrea que significa pequeña, ó de poca importancia.—Sap. X. v. 6.

[9] Los Santos Padres reconocen en estas palabras, el Señor llovió por virtud del Señor, una declaracion de la distincion de las Personas divinas, Padre é Hijo, y de la divinidad de este; y comparan dicha expresion con aquella del psalmo CIX. v. 1, Dijo el Señor á mi Señor, citada por Jesu-Christo.—Deut. XXIX. v. 23.—Isai. XIII. v. 19.—Jer. L. v. 40.—Ezech. XVI. v. 49.—Os. XI. v. 8.—Amos IV. v. 11.—Luc. XVII. v. 28.—Judæ. v. 7.

[10] Luc. XVII. v. 32.—Véase Lot. [11] Cap. XVIII. v. 1.

[12] Donde le habia dicho el ángel.

[13] Aunque pueda la perturbacion en que estaban excusarlas de la mentira; pero no del incesto. Mas Lot pecó, dice san Agustin, no cuando cometió el incesto, sino cuando se embriagó. Lib. XXII. cont. Faustum. Véase Lot.

[14] Esto es, de mi padre.

CAPITULO XX.

Abraham pasa á Gerara: castigo y amenazas del Señor al rey Abimelech por lo que intentó hacer con Sara.

HABIENDO partido de allí Abraham ácia la tierra meridional, habitó entre Cades y Sur, y se hospedó en Gerara.

2 Y *hablando* de Sara su esposa, dijo *ó dió á entender* que era hermana suya. Por lo que Abimelech rey de Gerara envió por ella, y se la tomó.

3 Pero Dios por la noche apareció en sueños á Abimelech, y le dijo: Mira que tú morirás por causa de la muger que has tomado, porque tiene marido.[1]

4 Es de saber que Abimelech no la habia tocado, y así respondió: ¿Cómo, Señor, tú castigarás de muerte á gente ignorante pero justa? *¿á un hombre inocente?*

5 ¿No me dijo él mismo: Es hermana mia; y ella misma afirmó: Hermano mio es? Yo hice esto con sencillo corazon, y obrando con intencion pura.

6 Díjole Dios: Yo tambien sé que lo hiciste con corazon sencillo, y por eso te he preservado de pecar contra mí, ni permití que la tocases.

7 Ahora pues restituye la muger á su marido, porque él es un Profeta: y rogará por tí, y vivirás: mas si no quisieres restituirla, sábete que morirás infaliblemente tú, y todas las cosas tuyas.

8 Con eso al instante siendo aun de noche levantóse Abimelech, y llamó á todos sus criados, y les contó palabra por palabra todo lo referido, y quedaron todos ellos muy amedrentados.

9 Llamó tambien Abimelech á Abraham, y díjole: ¿Qué es lo que has hecho con nosotros? ó ¿en qué te hemos ofendido, para que me hayas expuesto á mí y á mi reino á un grande pecado? has hecho con nosotros, lo que hacer no debiste.

10 Y querellándose de nuevo, dijo: ¿Qué has tú visto, para portarte así con nosotros?

11 Respondió Abraham: Pensé y dije allá en mi interior: quizá no hay temor de Dios en este lugar, y me quitarán la vida por causa de mi muger:

12 por otra parte verdaderamente tambien es hermana mia, hija[2] *ó nieta* de mi padre, pero no de mi madre, y yo me casé con ella.[3]

13 Pero despues que Dios me hizo salir de la casa de mi padre, á ella le dije: La merced que me has de hacer es, que en cualquier lugar, á que lleguemos, digas que soy hermano tuyo.[4]

14 En seguida Abimelech mandó traer ovejas y bueyes, esclavos y esclavas, de que hizo donacion á Abraham; y restituyóle á Sara su esposa,

15 y añadió: Ahí teneis el pais: habita en donde gustares.

16 Mas á Sara le dijo: Mira que he dado á tu hermano mil monedas de plata,[5] para que, en cualquier lugar á que vayas, tengas siempre un velo sobre los ojos *en señal de casada* delante de todos aquellos con quienes te halláres: y acuérdate de que has sido cogida *y reputada por soltera.*

17 Y haciendo oracion Abraham, sanó Dios á Abimelech y á su muger, y á sus esclavas, y volvieron á tener hijos:

18 porque el Señor habia vuelto estériles á todas las mugeres de la casa de Abimelech por lo sucedido con Sara muger de Abraham

CAPITULO XXI.

Nacimiento de Isaac, y su circuncision. Abraham echa de casa á Agar é Ismael. Abimelech hace alianza con Abraham.[6]

Y visitó el Señor á Sara como lo habia prometido, y cumplió la promesa *que le hiciera.*[7]

2 Y *así* concibió y parió un hijo en la vejez, al tiempo que Dios le habia predicho.[8]

3 Y Abraham puso por nombre Isaac al hijo que le parió Sara:

4 y circuncidóle al octavo dia, conforme al mandamiento que habia recibido de Dios,[9]

5 siendo *entónces* de cien años; pues en esta edad del padre nació Isaac.

6 Por donde dijo Sara: Dios me ha dado motivo de alegrarme; y cualquiera que lo oyere, se regocijará conmigo.

7 Y añadió: ¿Quién hubiera creido que Abraham habia de oir, que Sara daba de mamar á un hijo, que le parió siendo ya viejo?[10]

8 Creció pues el niño, y se le destetó; y en el dia en que fue destetado, celebró Abraham un gran convite.[11]

9 Mas como viese Sara que el hijo de Agar la egypcia se burlaba de su hijo Isaac *y le perseguia,*[12] dijo á Abraham:

10 Echa fuera á esta esclava, y á su hijo: que no ha de ser el hijo de la esclava heredero con mi hijo Isaac.[13]

11 Dura cosa pareció á Abraham esta demanda *tratándose* de un hijo suyo.

12 Mas Dios le dijo: No te parezca cosa recia lo que se te ha propuesto acerca de ese muchacho, y de la *madre* esclava tuya: haz todo lo que Sara te dirá, porque Isaac es por cuya línea ha de permanecer *el nombre de* tu descendencia.[14]

13 Bien que aun al hijo de la esclava yo le haré padre de un pueblo grande, por ser sangre tuya.

14 Levantóse pues Abraham de mañana, y cogiendo pan y un odre de agua, púsolo sobre los hombros de Agar, y le entregó su hijo, y despidióla. La cual habiendo partido, andaba errante por el desierto de Bersabée.

15 Y habiéndosele acabado el agua del odre, abandonó á su hijo, *que*[15] *se echó* debajo de un árbol de los que allí habia.

16 Y se fue, y sentóse, en frente á lo léjos á distancia de un tiro de flecha; porque dijo: no quiero ver morir á mi hijo; y así sentada *en frente de Ismael,* alzó el grito y comenzó á llorar.

17 Pero Dios oyó la voz *y clamores* del muchacho;[16] y el ángel de Dios desde el cielo llamó á Agar, diciendo: ¿Qué haces, Agar? no temas, porque Dios ha oido la voz de tu hijo desde el lugar en que se halla.

---

[1] El hebreo dice והוא בעלת בעל, esto es, Porque ella está casada. En este verso reconocen y confiesan generalmente los gramáticos, tanto católicos como rabinos y protestantes, la causalidad de la particula כי.—Véase la nota al v. 18. del cap. XV. del Gén.

[2] Hija de Aran, medio hermano de Abraham.—Véase Hijo, Hermano.

[3] Gén. XII. v. 13. [4] Gén. XII. v. 3.

[5] Véase Monedas, Siclo, Argenteus.

[6] Año del Mundo 2108.

[7] Cap. XVII. v. 19.—XVIII. v. 10.

[8] Gal. IV. v. 23.—Heb. XI. v. 11.

[9] Cap. XVII. v. 10, 12.—Luc. II. v. 21.

[10] ¡Qué confusion esta madre, considerada en la Escritura como una princesa, para aquellas madres que rehusan el criar á sus hijos, sirviéndose para este tierno y amoroso cuidado de otras mugeres extrañas!

[11] Año del Mundo 2113; antes de Jesu-Christo 1891.

[12] Ismael, dice san Pablo (ad. Galat. IV. v. 29), perseguia á Isaac. San Agustin cree que Sara temió que la envidia y aversion de Ismael le llevasen á dar la muerte á Isaac, renovando la horrible tragedia de Cain y Abel.

[13] Gal. IV. v. 30.

[14] Rom. IX. v. 7.—Heb. XI. v. 18.

[15] Fatigado de sed y cansancio. Tenia Ismael unos 18 años.—Véase Niño.

[16] Que se veia solo y abandonado.

18 Levántate, toma al muchacho, y cógele de la mano; pues yo le haré cabeza de una grande nacion.
19 En esto abrió Dios los ojos[1] á Agar, la cual viendo allí cerca un pozo de agua, fue *corriendo*, y llenó el odre, y dió de beber al muchacho.
20 Y Dios asistió á este, y fue creciendo, y vivió en los desiertos, y vino á ser un jóven diestro en manejar el arco.
21 Y fijó su habitacion en el desierto de Pharam, donde su madre le casó con una muger de la tierra de Egypto.
22 Por este mismo tiempo Abimelech, acompañado de Phicol general de sus tropas, dijo á Abraham: Dios está contigo en todo cuanto haces.
23 Por tanto jura por *el nombre de* Dios que no me harás daño ni á mí, ni á mis succesores, ni á mi linage; sino que me tratarás á mí, y á este pais en que has habitado como extrangero, con la misma bondad con que yo te he tratado á tí.[2]
24 Respondió Abraham: Yo te lo juraré.
25 Y dió *entónces* quejas á Abimelech acerca de un pozo de agua que sus criados le habian usurpado á viva fuerza.
26 A lo que replicó Abimelech: No he sabido quién ha hecho tal cosa: ni tú tampoco me lo has avisado, ni yo lo habia oido hasta ahora.
27 Entónces Abraham tomó *una porcion de* ovejas y *de* bueyes, y dióselos á Abimelech: é hicieron entrambos alianza.
28 Y Abraham puso á parte siete corderas del rebaño.
29 Por lo que Abimelech le dijo: ¿Qué significan esas siete corderas que has separado?
30 A lo que respondió él: Estas siete corderas las recibirás de mi mano, para que me sirvan de testimonio, como yo he abierto este pozo.
31 Por eso fue llamado aquel lugar Bersabée,[3] porque allí juraron ambos.
32 Y firmaron el pacto[4] acerca del pozo del juramento.
33 Partieron pues Abimelech y Phicol general de su ejército, y volviéronse á la Palestina. Abraham despues plantó un bosque *ó arboleda*[5] en Bersabée, y allí invocó el nombre del Señor Dios eterno.
34 Y habitó mucho tiempo como extrangero en la tierra de los palestinos.[6]

CAPITULO XXII.

Prueba extraordinaria que hace Dios de la fé y obediencia de Abraham mandándole inmolar á Isaac; con cuyo motivo le renueva las promesas. Série de los hijos de Nachôr.[7]

DESPUES que pasaron estas cosas, probó Dios á Abraham,[8] y le dijo: Abraham, Abraham.[9] Y respondió él: Aquí me teneis, *Señor*.
2 Díjole: Toma á Isaac, tu hijo único, á quien *tanto* amas,[10] y vé á la tierra de vision,[11] y allí me le ofrecerás en holocausto sobre uno de los montes que yo te mostraré.
3 Levantándose pues Abraham antes del alba, aparejó su asno, llevando consigo dos mozos y á Isaac su hijo. Y cortada la leña para el holocausto, encaminóse al lugar que Dios le habia mandado.
4 Al tercer dia *de camino*, alzando los ojos, divisó el lugar á lo léjos,
5 y dijo á sus mozos: Aguardad aquí con el jumento, que yo y mi hijo subirémos allá arriba con presteza[12] y acabada nuestra adoracion, volverémos[13] *luego* á vosotros.
6 Tomó tambien la leña del holocausto, y cargóla sobre su hijo Isaac,[14] y él llevaba en las manos el fuego y el cuchillo. Caminando así los dos juntos,
7 dijo Isaac á su padre: Padre mio. Y él respondió: ¿Qué quieres, hijo? Veo, dice, el fuego y la leña: ¿dónde está la víctima del holocausto?
8 A lo que respondió Abraham: Hijo mio, Dios sabrá proveerse de víctima para el holocausto. Continuaron pues juntos su camino,
9 y *finalmente* llegaron al lugar que Dios le habia mostrado, en donde erigió un altar, y acomodó encima la leña, y habiendo atado á Isaac[15] su hijo, púsole en el altar sobre el monton de la leña.
10 Y extendió la mano, y tomó el cuchillo, para sacrificar á su hijo.[16]
11 Cuando hé aquí que *de repente* el ángel del Señor gritó del cielo, diciendo: Abraham, Abraham. Aquí me tienes, respondió él.
12 No extiendas tu mano sobre el muchacho, prosiguió el ángel, ni le hagas daño alguno: que ahora me doy por satisfecho[17] de que temes á Dios, pues no has perdonado á tu hijo único por amor de mí *ó por obedecerme*.
13 Alzó Abraham los ojos, y vió detrás de sí un carnero enredado por las astas en un zarzal, y habiéndole cogido, le ofreció en holocausto en vez del hijo.
14 Y llamó este lugar *Moriah*,[18] *esto es*, el Señor vé *y provee*. De donde hasta el dia de hoy se dice: En el monte el Señor verá *y proveerá*.
15 Llamó el ángel del Señor por segunda vez desde el cielo á Abraham, diciendo:
16 Por mí mismo he jurado, dice el Señor,[19] que en vista de que has hecho esta accion, y no has perdonado á tu hijo único por amor de[20] mí,
17 yo te llenaré de bendiciones, y multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo, y como la arena que está en la orilla del mar, tu posteridad poseerá las ciudades[21] de sus enemigos,
18 y en un descendiente tuyo SERAN BENDITAS todas las naciones de la tierra, porque has obedecido á mi voz.[22]
19 Volvióse Abraham á sus criados, y fuéronse juntos á Bersabée, en donde habitó.
20 Despues de estas cosas, tuvo Abraham noticia de que Melchâ tambien habia parido hijos á Nachôr su hermano:

[1] Que la turbacion le tenia como cerrados.
[2] Cap. XX. v. 14.
[3] Que significa Pozo del juramento.
[4] O se pusieron acordes.
[5] En aquellos tiempos en que la vida de los hombres era pastoril ó campestre no habia aun edificios consagrados á los ejercicios de la religion; y los altares se erigian en los lugares mas elevados, ó en los bosques.—Véase Altar, Sacrificios.
[6] Véase Palestina.
[7] Año del Mundo 2133; antes de Jesu-Christo 1871.
[8] Todas las circunstancias de esta extraordinaria prueba de la fé y obediencia de Abraham, hacen creer que Dios ordenaba todavia este admirable suceso á otro fin mas grande, queriendo que fuese una figura de nuestro divino Salvador Jesus, inmolado en la cruz.
[9] Judith VIII. v. 22.—Heb. XI. v. 17.
[10] Puede traducirse: Toma á tu hijo, el único, el querido, á Isaac, y ande, etc.
[11] Monte llamado por eso Moriah, esto es, Vision, donde fue despues edificada Jerusalem; y en una de cuyas colinas estuvo el Calvario.—Véase Sion, Jerusalem.
[12] Puede traducirse: No harémos mas que llegar allá arriba.
[13] Abraham, fiado en las promesas de Dios sobre Isaac, creia que poderoso era Dios para resucitar á Isaac, como dijo el Apóstol Hebr. XI. v. 19.
[14] Viva imágen de Jesu-Christo cargado con el leño de la cruz.
[15] Tenia Isaac unos viente y cinco años, y así fue atado con pleno consentimiento; y por lo mismo es un vivo retrato de la altísima obediencia con que Jesus se ofreció á la cruz.
[16] Jac. II. v. 21.
[17] O, me doy por sabedor.—Véase Dios.
[18] Verso 2.—Véase Jerusalem, Sion.
[19] San Pablo expone este lugar Hebr. VI. v. 13, 17.
[20] Psalm CIV. v. 9.—Eccl. XLIV. v. 21.—I. Mach. II. v. 52.—Luc. I. v. 73.—Hebr. VI. v. 13, 17. V. Fé de erratas.
[21] Véase Luc. I. v. 74.—Ad. Galat. III. v. 15.
[22] Cap. XII. v. 3.—XIII. v. 14.—XXVI. v. 4.—Eccl. XLIV. v. 26.—Act. III. v. 25.

21 Hus el primogénito, y Buz hermano de este, y Camuel padre de los syros,
22 y Cased, y Azau, Pheldas tambien y Jedlaph,
23 y *en fin* Bathuel, de quien nació Rebecca, estos ocho parió Melchâ á Nachôr, hermano de Abraham.
24 Una muger segunda[1] llamada Roma, le parió tambien á Tabée, Gaham, Thaas y Maachâ.

CAPITULO XXIII.

Muere Sara, y compra Abraham una posesion en la tierra de Chânaan para darle sepultura.

SARA, habiendo vivido ciento y viente y siete años,
2 murió en la ciudad de Arbée, por otro nombre Hebron, en la tierra de Chânaan; y asistió Abraham con lágrimas á celebrar sus exequias y hacer el duelo.
3 Y concluido que hubo las ceremonias del funeral, habló á los hijos de Heth, diciendo:
4 Yo soy advenedizo y extrangero entre vosotros: concededme, *os ruego*, derecho de sepultura entre vosotros, para enterrar á mi difunto.
5 Respondieron los hijos de Heth, diciendo:
6 Escúchanos, señor; tú eres entre nosotros un príncipe de Dios *ó un príncipe grande:*[2] entierra tu difunto en la que mejor te pareciere de nuestras sepulturas, que no habrá nadie que pueda impedirte el colocar en su sepultura á tu muerto.
7 Levantóse Abraham, é hizo una profunda reverencia al pueblo de aquella tierra, esto es, á los hijos de Heth,
8 y díjoles: Si teneis á bien que yo entierre á mi difunto, oid mi súplica, é interceded por mí con Ephron hijo de Seor,
9 para que me conceda la cueva doble, que tiene á lo último de su heredad, cediéndomela en presencia vuestra por su justo precio, y quede así mia para hacer de ella una sepultura.
10 Hallábase allí Ephron en medio de los hijos de Heth. Y respondió á Abraham oyéndolo todos los que concurrian á la puerta de aquella ciudad,[3] y dijo:
11 No, señor mio, no ha de ser así, escucha mas bien lo que voy á decirte: Yo pongo á tu disposicion el campo, y la cueva que hay en él, siendo testigos los hijos de mi pueblo, entierra *allí* tu difunto.
12 Abraham hizo una profunda reverencia delante del pais,
13 y contestó á Ephron, estando al rededor todo el concurso: Suplícote me oigas: yo daré el precio del campo: recíbele, y de esta manera enterraré en él á mi difunto.
14 A esto respondió Ephron:
15 Señor mio, óyeme: la tierra que pretendes, vale cuatrocientos siclos de plata: este es el precio *de lo que tratamos* entre los dos. Mas ¿qué cantidad es esta? Entierra tu difunto, *y no hablemos mas de eso*.
16 Abraham oido esto, hizo pesar[4] el dinero determinado por Ephron, á presencia de los hijos de Heth, *es á saber*, cuatrocientos siclos de plata de buena moneda corriente.[5]
17 Con esto aquel campo que antes era de Ephron, en que habia una cueva doble, mirando ácia Mambre, tanto el campo, como la cueva, con todos los árboles en todo su término al rededor,
18 fue cedido en pleno dominio á Abraham, á vista de los hijos de Heth, y de cuantos entraban por la puerta de aquella ciudad.
19 De esta manera sepultó Abraham á Sara su esposa en la cueva doble del campo, en frente de Mambre, en donde está *la ciudad de* Hebron, en la tierra de Chânaan.[6]
20 Y los hijos de Heth confirmaron á Abraham el dominio del campo, y de la cueva que en él habia, para que le sirviese de sepultura.

CAPITULO XXIV.

Envia Abraham á su mayordomo á la Mesopotamia para que allí busque en la familia de Nachôr su hermano una esposa para su hijo Isaac; y trae á Rebecca, hija de Bathuel, nieta de Nachôr.[7]

VIENDOSE Abraham ya viejo, y de edad muy avanzada, y que el Señor le habia bendecido en todas las cosas,
2 dijo al criado mas antiguo de su casa, y mayordomo de cuanto tenia: Pon tu mano debajo de mi muslo,[8]
3 para tomarte juramento por el Señor, Dios del cielo y de la tierra, que no casarás á mi hijo con muger de las hijas de los chânaneos, entre los cuales habito;
4 sino que irás á mi tierra y á la parentela mia, y de allí traerás muger para mi hijo Isaac.
5 Respondió el criado: Y si la muger no quisiese venir conmigo á este pais, ¿debo por ventura llevar á tu hijo al lugar de donde tú saliste?
6 Guárdate bien, dijo Abraham, de conducir jamás allá á mi hijo.
7 El Señor Dios del cielo, que me sacó de la casa de mi padre, y de la tierra de mi nacimiento, el cual me habló, y me juró, diciendo: A tu descendencia daré esta tierra; él mismo enviará su ángel[9] delante de tí, y hará que traigas de aquel pais muger para mi hijo:[10]
8 que si la muger no quisiere seguirte, quedarás desobligado del juramento; pero en ningun caso lleves allá jamás á mi hijo.
9 Con esto el criado puso la mano debajo del muslo de Abraham su señor, y le juró hacer todo lo dicho.
10 Tomó luego diez camellos del ganado de su amo, y partió llevando consigo *de lo mejor* de todos los bienes de Abraham, y puesto en camino llegó á Mesopotamia, á la ciudad de Nachôr.[11]
11 Allí, habiendo hecho descansar los camellos fuera de la ciudad junto á un pozo de agua al caer la tarde, al tiempo que suelen salir las mugeres á sacar agua, dijo *á Dios:*
12 Señor Dios de mi amo Abraham, asísteme, te ruego, en este dia, y sé propicio á Abraham mi amo.
13 Hé aquí que yo estoy cerca de esta fuente, y las hijas de los moradores de esta ciudad vendrán á sacar agua.
14 La doncella pues, á quien yo dijere: Baja tu cántaro para que yo beba, y ella respondiere: Bebe, y aun á tus camellos daré tambien de beber; esa es la que tú tienes preparada para tu siervo Isaac, y en eso conoceré que has sido propicio á mi[12] amo.
15 No bien habia acabado de decir dentro de sí estas palabras, cuando hé aquí Rebecca, hija de Bathuel, hijo de Melchâ muger de Nachôr hermano de Abraham, que salia con su cántaro al hombro;
16 jóven en extremo agraciada, doncella hermosísima, y todavía vírgen: habia bajado ya á la fuente, y, llenado el cántaro, se volvia.

[1] Véase Concubina.
[2] Véase Puerta.
[3] Véase Dios.
[4] No habia entónces entre los hebreos moneda acuñada.—Véase Monedas.
[5] Unos tres mil ciento cincuenta y tres reales vellon.—Véase Siclo, Moneda
[6] Cap. XXXV. v. 27.
[7] Año del Mundo 2148; antes de Jesu-Christo 1856.
[8] Cap. XLVII. v. 29.
[9] Véase cuán antigua es la tradicion de los ángeles de nuestra guarda.
[10] Cap. XII. v. 7, 13, 15.—XIII. v. 15.—XXVI. v. 3.
[11] Llamada Haran.
[12] Buscó esta señal por particular instinto del Espíritu santo; señal de buena índole, de ser afable, haciendosa, etc.

17 Fue pues á su encuentro el criado *de Abraham*, y le dijo: Dame á beber un poquito de agua de tu cántaro.
18 La cual respondió: Bebe, señor mio: y diciendo y haciendo, bajó el cántaro sobre su brazo, y le dió de beber.
19 Y acabando de darle de beber, añadió: Voy tambien á sacar agua para tus camellos, hasta que beban todos.
20 Y vaciando el cántaro en los canales *ó bebederos*, fue otra vez corriendo al pozo á sacar agua, que dió en seguida á todos los camellos.
21 Entre tanto se la estaba él contemplando en silencio, ansioso de saber si Dios habia prosperado ó no su viage.
22 Abrevados ya los camellos, le presentó el hombre unos pendientes de oro, que pesaban dos siclos, y dos brazaletes que pesaban diez.
23 Y la preguntó: Dime ¿de quién eres hija? ¿hay en casa de tu padre lugar para alojarme *esta noche?*
24 Yo soy, respondió ella, hija de Bathuel, hijo de Melchâ, y de Nachôr su esposo.
25 Y añadió: De paja y forrage hay en casa provision abundante, y mucha capacidad para hospedage.
26 El hombre entónces inclinóse profundamente, y adoró al Señor,
27 diciendo: Bendito sea el Señor Dios de mi amo Abraham, que tan propicio se ha mostrado con él segun la verdad *de sus promesas*, guiándome via recta á la casa del hermano de mi amo.
28 La muchacha se fue corriendo á casa de su madre, y contó todo cuanto habia oido.
29 Tenia Rebecca un hermano llamado Laban, el cual salió á toda prisa en busca del hombre, al lugar en que estaba la fuente.
30 Y como habia visto ya los pendientes y los brazaletes en las manos de su hermana, la cual le habia contado tambien todo cuanto le habia dicho aquel hombre, vino á encontrarle cuando estaba *aun* cerca de la fuente con sus camellos,
31 y le dijo: Entra, bendito del Señor: ¿qué haces ahí fuera? preparado he para tí hospedage, y lugar *tambien* para tus camellos.
32 Con eso le introdujo en el alojamiento, y descargó los camellos, y les dió paja y heno, y trajo agua para lavar los piés así á él, como á los mozos que le acompañaban.
33 Y pusiéronle delante la comida. Mas él dijo: No comeré, hasta que os haya expuesto mi comision. Di pues, le contestó Laban.
34 Entónces *les* habló él *de esta manera:* Yo soy criado de Abraham:
35 el Señor ha colmado de bendiciones á mi amo, y le ha engrandecido *sobremanera*: hale dado ovejas y bueyes, plata y oro, esclavos y esclavas, camellos y asnos.
36 Sara muger de mi amo le parió en su vejez un hijo, á quien ha dado todos sus bienes.
37 Y mi amo me ha juramentado, diciendo: No tomarás para mi hijo muger de las hijas de los chânaneos, en cuya tierra habito,
38 sino que irás á la casa de mi padre, y traerás de mi linage una muger para mi hijo:
39 y replicándole yo: Quizá la muger no querrá seguirme,
40 me respondió: El Señor, en cuya presencia ando, enviará su ángel contigo, y dirigirá tus pasos; y tú tomarás para mi hijo muger de mi parentela y de la casa de mi padre.
41 Mas si yendo á mis parientes, no quisieren dártela, exento quedarás de mi maldicion *ó libre del juramento.*
42 Llegué pues hoy á la fuente, y dije *á Dios:* Señor Dios de mi amo Abraham, si es que has enderezado este mi camino que traigo,
43 hé aquí que estoy junto á esta fuente; *haz pues* que la doncella que salga á sacar agua, á quien yo diga: Dame á beber un poco de agua de tu cántaro;
44 y me responda: Bebe tú, que despues la sacaré tambien para tus camellos: sea esa la muger que el Señor Dios tiene destinada para el hijo de mi amo.
45 Y cuando estaba yo rumiando en silencio estas cosas dentro de mí, ha comparecido Rebecca, que venia con su cántaro á cuestas, y ha bajado á la fuente, y sacado agua. Y hele dicho yo: Dame un poco de beber.
46 Al momento ha bajado ella el cántaro del hombro, y me ha dicho: Bebe tú, y voy tambien á dar de beber á tus camellos. Bebí pues, y ella ha abrevado mis camellos.
47 En seguida le he preguntado, y dicho: ¿De quién eres hija? Soy hija de Bathuel, hijo de Nachôr, y de Melchâ, ha respondido ella. Luego le he puesto unos pendientes para adorno de su rostro, y unos brazaletes en sus manos.
48 Y *al instante* postrándome he adorado al Señor, bendiciendo al Señor Dios de mi amo Abraham, que me ha conducido por camino recto á desposar una hija del hermano de mi amo con su hijo.
49 Por lo cual si quereis ser benéficos y leales como mí amo[1], decláradmelo; pero si pensais de otro modo, decídmelo igualmente, para que yo siga mi rumbo á la derecha, ó á la izquierda.
50 A esto respondieron Laban y Bathuel: Obra es esta del Señor: de ningun modo podemos oponernos á lo que es conforme á su voluntad.
51 Ahí tienes á Rebecca, tómala, y llévatela contigo, y sea *muy enhorabuena* esposa del hijo de tu amo, conforme lo ha manifestado el Señor.
52 Así que oyó esto el criado de Abraham, postrándose en tierra adoró al Señor.
53 Y sacando alhajas de oro y plata, y vestidos *preciosos*, se los regaló á Rebecca, y ofreció tambien *ricos* presentes á sus hermanos, y á la madre.
54 Comenzaron despues el convite, y permanecieron juntos comiendo y bebiendo. A la mañana levantándose el criado, dijo: Despachadme, á fin de que me pueda volver á mi amo.
55 A lo que respondieron los hermanos y la madre: Estése la chica con nosotros diez dias siquiera, y despues partirá.
56 No querais detenerme, dijo él, ya que Dios ha prosperado mi camino: dejadme volver á mi amo.
57 Ellos replicaron: Llamemos á la chica, y veamos lo que dice.
58 Llamada pues vino, y preguntáronla: ¿Quieres ir con este hombre? Iré, respondió ella.
59 Con eso la dejaron ir, acompañada de su ama de leche, con el criado de Abraham, y sus compañeros,
60 deseando toda suerte de felicidades á su hermana, y diciendo: Hermana nuestra eres, ¡oh! crezcas en mil y mil generaciones, y apodérese tu posteridad de las ciudades de sus enemigos.
61 Con esto Rebecca y sus doncellas, montando en los camellos, siguieron al hombre; el cual se volvia presuroso á casa de su amo.
62 Al mismo tiempo Isaac se estaba paseando por el camino que va al pozo llamado *Pozo* del *Dios* Viviente y que Mira, porque moraba en la tierra meridional[2] *no léjos de él;*

[1] Tambien puede traducirse: Si verdaderamente deseais complacerle, ó, si verdaderamente deseais hacerle este servicio.
[2] Cap. XVI. v. 14.

63 y habia salido al campo á meditar, caido ya el dia: y habiendo alzado los ojos, vió venir los camellos á lo léjos.
64 Rebecca tambien, cuando alcanzó á ver á Isaac, bajóse del camello,
65 y preguntó al criado: ¿Quién es aquel hombre que viene por el campo á nuestro encuentro? Y le respondió: Aquel es mi amo. Y ella cogiendo prontamente el manto, se tapó.[1]
66 Isaac, empero, despues de haberle contado el criado cuanto habia hecho,
67 la hizo entrar en el pabellon de Sara su madre, y la tomó por muger: y la amó en tanto grado, que se le templó el dolor que la muerte de *Sara* su madre le habia causado.

CAPITULO XXV.

Abraham tuvo seis hijos mas de otra muger que tomó.[2] *Muere, y es enterrado junto á Sara, Muere Ismael dejando doce hijos. Nácenle á Isaac Jacob y Esaú. Vendé este el derecho de primogénito.*

ABRAHAM habia tomado tambien otra muger llamada Cetura,[3]
2 la, cual le parió á Zamram, á Jecsan, á Madan, á Madian, á Jesboc y á Sua.
3 Jecsan engendró á Saba y á Dadan. Los hijos de Dadan fueron Assurim, Latusim y Loomim.
4 De Madan nacieron Epha, Opher, Enoch, Abida y Eldaa: todos estos descienden de Cetura.
5 Y dió Abraham toda su herencia á Isaac;
6 bien que hizo *grandes* donativos á los hijos de las otras mugeres secundarias[4] y los separó, viviendo aun él mismo, de su hijo Isaac, enviándolos ácia la parte oriental.
7 *Finalmente* fueron los dias de la vida de Abraham ciento setenta y cinco años.
8 Y llegando á faltarle las fuerzas murió en buena vejez, de avanzada edad, y lleno de dias: y fue á reunirse con su pueblo.[5]
9 Y sus dos hijos Isaac é Ismael le sepultaron en la cueva doble, situada en el campo de Ephron hijo de Seor hetheo, en frente de Mambre,
10 que habia comprado á los hijos de Heth: allí está sepultado él y Sara su esposa.
11 Despues de su muerte bendijo Dios á Isaac su hijo, el cual moraba cerca del pozo llamado *Pozo* del *Dios* Viviente y que Mira.
12 Hé aquí los linages de Ismael hijo de Abraham y de Agar egypcia, sierva de Sara;
13 y estos son los nombres de sus hijos con los cuales fueron llamados sus descendientes. El primogénito de Ismael fue Nabaioth, en seguida Cedar, Adbeel, Mabsam,[6]
14 Masma, Duma, Massa,
15 Hadar, Thema, Jethur, Naphis y Cedma.
16 Estos son los doce hijos de Ismael, y tales los nombres que dieron á sus castillos y ciudades. Ellos vinieron á ser *como* doce príncipes cada cual de su tribu.
17 Y los años de la vida de Ismael fueron ciento treinta y siete, y debilitándose mas y mas murió, y fue á reunirse con su pueblo.[7]

[1] En señal de sumision y respeto.
[2] Año 2150 del Mundo: antes de Jesu-Christo 1854.
[3] I. Par. I. v. 32.
[4] Véase Concubinas.
[5] Pasando á vivir con los otros justos que habian muerto.—Año del Mundo 2183: antes de Jesu-Christo 1821.—Véase el elogio de este santo Patriarca en el Eclesiástico, cap. XLIV. v. 20, 23.
[6] I. Par. I. v. 29.
[7] Año 2231 del Mundo: 1773 antes de Jesu-Christo.
[8] Esto es, los idumeos que descendieron de Esaú, y los judíos de Jacob. Véase san Pablo ad Rom. IX. v. 11.—XI. v. 12. Véase Jacob.

18 Y habitó *y pobló* el pais desde Hévila hasta Sur, *desierto* que mira á Egypto cuando uno entra en Asyria: y murió en medio de todos sus hermanos.
19 Asimismo hé aquí cuál fue la descendencia de Isaac hijo de Abraham: engendró Abraham á Isaac,
20 el cual siendo de cuarenta años, casó con Rebecca hija de Bathuel syro de la Mesopotamia, y hermana de Laban.
21 Hizo Isaac *muchas* plegarias al Señor por su muger, porque era estéril: y el Señor le oyó, dando á Rebecca virtud de concebir.
22 Pero chocaban entre sí *ó luchaban* en el seno materno los gemelos *que concibió:* lo que le hizo decir: Si esto me habia de acontecer, ¿qué provecho he sacado yo de concebir? Y fue á consultar al Señor.
23 El cual le respondió, diciendo: Dos naciones están en tu vientre, y dos pueblos[8] saldrán divididos desde tu seno *en que están ahora*, y el un pueblo sojuzgará al otro pueblo, y el mayor ha de servir al menor *ó mas jóven.*[9]
24 Llegado ya el tiempo del parto, hé aqui que se hallaron dos gemelos en su vientre.
25 El que salió el primero, era rubio, y todo velludo á manera de un pellico; y fue llamado Esaú.[10] Saliendo inmediamente el otro, tenia asido con la mano el talon del pié del hermano; y por eso se le llamó Jacob.[11]
26 De sesenta años era Isaac cuando le nacieron los niños.
27 Así que se hicieron grandes, Esaú salió diestro en la caza y hombre del campo: Jacob al contrario mozo sencillo habitaba en las cabañas.
28 Isaac amaba á Esaú, porque gustaba de comer de sus cacerías, y Rebecca queria *mas* á Jacob.
29 Habia un dia guisado Jacob cierta menestra *ó potage*, cuando Esaú que volvia fatigado del campo se llegó á él,
30 y le dijo: Dame de esa menestra roja que has cocido, pues estoy sumamente cansado. Por cuya causa se le dió despues el apellido de Edom.[12]
31 Díjole Jacob: Véndeme tus derechos de primogénito.
32 Respondió él: Yo me estoy muriendo, ¿de qué me servirá ser primogénito?
33 Pues júramelo, dijo Jacob. Esaú se lo juró, y vendióle el derecho de primogenitura.[13]
34 Y así habiendo tomado pan y aquel plato de lentejas, comió, y bebió, y marchóse: dándosele muy poco de haber vendido sus derechos de primogénito.[14]

CAPITULO XXVI.

Se traslada Isaac á Gerara con motivo de carestía. Bendiciones del Señor á Isaac, y envidias de los philisteos. Casamiento de Esaú.[15]

MAS sobreviniendo hambre en el pais, despues de aquella carestía que habia acaecido en tiempo de Abraham, fuése Isaac á Gerara al pais de Abimelech rey de los palestinos.
2 Porque se le apareció el Señor, y le dijo: No bajes á Egypto, mas estáte quieto en el pais que yo te diré.
3 Y vive en él como peregrino, y yo estaré contigo, y te daré mi bendicion: por cuanto á tí y á tu descendencia he

[9] Rom. IX. 13.
[10] Que significa hombre hecho. Y tambien Sehir, velloso ó velludo.
[11] Que significa el que echa la zancadilla ó suplanta á otro. Oseas XII. v. 3.
[12] Que significa rojo. Abdias I.
[13] Heb. XII. v. 16. Lo que pasó entre Jacob y Esaú, es una viva imágen de la prudencia de los escogidos, y de la locura de los réprobos. Esta se halla vivamente pintada en el libro de la Sabiduría, cap. X. v. 10.
[14] A Esaú le llama profano san Pablo (ad Hebr. XII. v. 16) por haber vendido las prerogitivas anejas á la dignidad de primogénito; una de las cuales era el ser padre del Mesías.—Véase Primogénito, Profano.
[15] Cerca del año 2200 del Mundo.

de dar todas esas regiones, cumpliendo el juramento que hice á tu padre Abraham.[1]
4 Y multiplicaré tu posteridad como las estrellas del cielo: y daré á tus descendientes todas estas regiones, y en uno de ellos SERAN BENDITAS todas las naciones de la tierra,[2]
5 por *premio de* haber obedecido Abraham á mi voz, y guardado los preceptòs y mandatos mios, y observado las ceremonias y leyes *que le prescribí.*
6 Quedóse pues Isaac en Gerara.
7 Y preguntándole los vecinos de aquel pais quien era Rebecca, les respondió; Es hermana mia; porque temió confesar que estaba unida con él en matrimonio, recelando que por causa de su hermosura le quitasen tal vez á él la vida.
8 Pasados ya muchos dias, y permaneciendo él en el mismo lugar, como Abimelech rey de los palestinos se pusiese á mirar de una ventana, vió á Isaac que hacia especiales demostraciones de amor á su muger Rebecca.[3]
9 Y habiéndole llamado, le dijo: Está claro que esa es tu muger: ¿por qué has dicho falsamente que era hermana tuya? Temí, respondió, no me matasen por su causa.
10 Replicó Abimelech: ¿Cómo así nos has ngañado? Pudo alguno del pueblo abusar de tu esposa, y nos hubieras hecho reos de un grande pecado. Con eso intimó una órden á todo el pueblo, diciendo:
11 Cualquiera que tocáre á la muger de este hombre, será irremisiblemente condenado á muerte.[4]
12 Sembró luego Isaac en aquella tierra, y en el mismo año cogió ciento por uno: y bendíjole Dios.
13 É hixole hombre muy rico, y cada dia iba creciendo de bien en mejor, por manera que llegó á ser en extremo poderoso.
14 Tuvo rebaños de ovejas, y de ganados mayores, y muchísimos criados *y criadas.* Por lo cual envidiosos de él los palestinos,
15 cegaron por aquel tiempo todos los pozos, que habian abierto los criados de su padre Abraham, llenándolos de tierra:
16 llegó tan allá la cosa, que hasta el mismo Abimelech dijo á Isaac: Retírate del pais, porque te has hecho mucho mas poderoso que nosotros.
17 Partió pues Isaac, para ir ácia el torrente de Gerara, y habitar allí;
18 é hizo abrir de nuevo los otros pozos que habian cavado los siervos de su padre Abraham, y que, muerto este, habian cegado en otro tiempo los philisteos; y les dió los mismos nombres que su padre les habia dado antes.
19 Cavando despues en el torrente, hallaron un manantial de agua viva.
20 Pero aun aquí hubo contienda de los pastores de Gerara contra los pastores de Isaac, diciendo *aquellos:* El agua es nuestra: de donde, por este encuentro, puso al pozo el nombre de Calumnia.
21 Cavaron en seguida otro: y por él tambien armaron pendencias, por lo que le llamó Enemistades.
22 Partiendo de allí abrió otro pozo, sobre el cual no hubo contienda, y por eso le nombró Anchura, diciendo: Ahora sí que nos ha ensanchado el Señor y puesto en estado de medrar sobre la tierra.
23 Desde aquel sitio pasó á Bersabée,

[1] Cap. XII. v. 7. XV. v. 18.
[2] Cap. XII. v. 3. XVIII. v. 18. XXII. v. 18. XXVIII. v. 14.
[3] Puede traducirse: Vióle hacer tales fiestas, etc. O, vióle juguetear: de lo que infirió que era esposa suya.
[4] Esta era la pena del adulterio entre los philisteos, chananeos, hebreos, etc., aun antes de la Ley de Moysés.—Véase Fornicacion. [5] Véase Altar.

24 donde se le apareció el Señor aquella misma noche, diciéndole: Yo soy el Dios de tu padre Abraham, no tienes que temer, pues estoy yo contigo: yo te colmaré de bendiciones, y multiplicaré tu descendencia, por amor de mi siervo Abraham.
25 Con esto edificó allí Isaac un altar,[5] y habiendo invocado el nombre del Señor, desplegó su tienda de campaña, y mandó á sus criados que abriesen un pozo.
26 Y habiendo venido desde Gerara á este mismo lugar Abimelech, con Ochozath su privado, y con Phicol general de sus tropas,
27 díjoles Isaac: ¿Para qué venís á mí, hombre á quien aborreceis, y habeis echado de entre vosotros?
28 Hemos visto, respondieron ellos, que el Señor está contigo, y así dijimos: Hagamos alianza entre nosotros, con juramento por una y otra parte,
29 con el fin de que tú no nos hagas mal alguno, así como nosotros á nada hemos tocado de lo tuyo, ni causádote ningun daño: sino que te despedimos en paz colmado de la bendicion del Señor.
30 Isaac pues les dió un convite, y despues de haber comido y bebido,
31 levantándose de madrugada, se juraron alianza recíprocamente; é Isaac los despidió en paz á su pais.
32 Y hé aquí que en aquel mismo dia vinieron los criados de Isaac, á darle nuevas del pozo que habian excavado, diciendo: Hemos hallado agua.
33 Por lo que le llamó Abundancia: y se puso á la ciudad *vecina* el nombre de Bersabée,[6] *que dura* hasta hoy dia.
34 Esaú empero en la edad de cuarenta años, tomó por mugeres á Judith, hija de Beeri hetheo, y á Basemath, hija de Elon del mismo lugar,
35 las cuales ambas á dos tenian agriado el ánimo de Isaac y de Rebecca.

CAPITULO XXVII.

Isaac, sin entenderlo, bendice á Jacob por Esaú. Irritado este amenaza de muerte á su hermano, el cual se retira á Harán.[7]

SIENDO ya viejo Isaac, debilitósele la vista, de modo que llegó a faltarle: llamó pues á Esaú su hijo mayor, y le dijo: Hijo mio? El cual respondió: Aquí estoy.
2 A quien el padre: Ya ves, dijo, como yo estoy *ya* viejo, y no sé el dia de mi muerte.
3 Toma tus armas, la aljaba y el arco, y sal al campo, y en cazando algo,
4 guísame de ello un plato segun sabes que gusto, y tráemele para que le coma, y te bendiga mi alma antes que yo muera.
5 Lo que oido por Rebecca, luego que partió aquel al campo para cumplir el mandato de su padre,
6 dijo á su hijo Jacob: Acabo de oir á tu padre, que hablando con tu hermano Esaú, le decia:
7 Tráeme de tu caza, y guísame un plato que le comeré, y te echaré mi bendicion en presencia del Señor,[8] antes que me muera.
8 Ahora bien, hijo mio, toma mi consejo,
9 y yendo al ganado, tráeme dos de los mejores cabritos, para que yo guise de ellos á tu padre aquellos platos, de que come con gusto;

[6] En hebreo באר שבע, si se pronuncia *Ber-schabée* con la letra *sch* (schin), significa pozo del juramento; y así lo pronunció Abraham; Pero Isaac pronunció dicha palabra con la letra *sin*, ó simple *s*; y así *sabée*, significa abundancia.
[7] Año del Mundo 2245: antes de Jesu-Chriso 1759.
[8] O en su nombre y autoridad.

10 y sirviéndoselos tú, despues que hubiere comido, te dé la bendicion antes de morir.
11 A la cual respondió Jacob: Tú sabes que mi hermano Esaú es hombre velloso, y yo lampiño:
12 si mi padre me palpa *con sus manos*, y llega á conocerme, temo no piense que yo he querido burlarle, y acarrearé sobre mí una maldicion en lugar de la bendicion.
13 Al cual la madre: Sobre mí, dijo, caiga esa maldicion, hijo mio:[1] tú haz solamente lo que yo te aconsejo, y date prisa en traer lo que te tengo dicho.
14 Fue Jacob, y lo trajo, y diólo á la madre, la cual le guisó los manjares, segun que sabia ser del gusto de su padre.
15 Y vistió *despues* á Jacob con los mas ricos vestidos de Esaú, que tenia guardados en casa;
16 y envolvióle las manos con las *delicadas* pieles de los cabritos, cubriendo tambien con ellas la parte desnuda del cuello.
17 Dióle despues el guisado, y los panes que habia cocido.
18 Todo lo cual llevándolo él adentro, dijo: Padre mio? A lo que respondió él: Oigo. ¿Quién eres tú, hijo mio?
19 Dijo Jacob: Yo soy tu primogénito Esaú:[2] he hecho lo que me mandaste: levántate, incorpórate, y come de mi caza, para que me des la bendicion.
20 Replicó Isaac á su hijo: ¿Cómo, dijo, has podido encontrarla tan presto, hijo mio? El cual respondió: Dios dispuso que luego se me pusiese delante lo que deseaba.
21 Dijo todavia Isaac: Acércate, hijo mio, para que yo te toque, y reconozca si tú eres ó no el hijo mio Esaú.
22 Acercóse al padre, y habiéndole palpado, dijo Isaac: Cierto que la voz es voz de Jacob; pero las manos son manos de Esaú.
23 Y no le conoció, porque las manos vellosas representaban al vivo la semejanza del mayor. Queriendo pues bendecirle,
24 dijo: Eres tú el hijo mio Esaú? Respondió: Yo soy.
25 Pues tráeme acá, dijo, hijo mio, el plato de tu caza, para que te bendiga mi alma. Y habiéndoselo presentado, despues que comió de él, sirvióle tambien vino; bebido el cual,
26 dijo: Llégate a mí, y dame un beso, hijo mio.
27 Llegóse, y besóle. Y al instante que sintió la fragancia de sus vestidos,[3] bendiciéndole, le dijo: Bien se vé que el olor que sale de mi hijo es como el olor de un campo florido, al cual bendijo el Señor.
28 Déte Dios, *por medio* del rocío del cielo,[4] y de la fertilidad de la tierra, abundancia de trigo y vino.
29 Sírvante los pueblos, y adórente las tribus: sé señor de tus hermanos, é inclínense *profundamente* delante de tí los hijos de tu madre. Quien te maldijere, sea él maldito; y el que te bendijere, de bendiciones sea colmado.
30 Apenas Isaac habia acabado de decir estas palabras, y salido Jacob á fuera, cuando llegó Esaú.
31 Y presentando á su padre las viandas de la caza, que habia guisado, le dijo: Levántate, padre mio, y come de la caza de tu hijo, para que me bendiga tu alma.

[1] Dijo eso Rebecca no por desprecio de la maldicion de Isaac, sino por la interior persuasion del buen éxito de su designio; fundada en la promesa de Dios, que habia dicho: El mayor servirá al menor.
[2] Los Padres y expositores están divididos en este punto: unos acusan absolutamente á Jacob por la mentira, otros le defienden. La mentira siempre es pecado, como demuestra san Agustin. Pudo Rebecca, dicen algunos, creerla lícita entónces (aunque erróneamente) para afianzar á Jacob lo que ya era suyo, despues de la venta que le hizo Esaú de los derechos de primogénito.
[3] Los antiguos, y aun hoy dia los orientales, usan mucho de perfumes de olor en los vestidos de gala, que suelen tener guardados en arcas llenas de olores.—Véase Psalmo XLIV., y los Cantares cap. IV. v. 11.—Plinio, lib. XXI. c. 19. —Véase Uacion.

32 Díjole Isaac: Pues ¿quién eres tú? El cual respondió: Yo soy tu hijo primogénito Esaú.
33 Quedó atónito Isaac, y como estático;[5] y sobre toda ponderacion pasmado, dijo: ¿Quién es pues aquel que poco ha me ha traido de la caza que cogió, y he comido de todo antes que tú vinieses? El caso es que yo le bendije, y bendito será.
34 Oidas las palabras del padre, arrojó Esaú un grito furioso, y consternado, dijo: Dame tambien á mí tu bendicion, ¡oh padre mio!
35 El cual le respondió: Vino tu hermano astutamente, y se ha llevado tu bendicion.
36 A lo que replicó Esaú: Con razon se le puso el nombre de Jacob, porque ya es esta la segunda vez que me ha suplantado: antes ya se alzó con mi primogenitura,[6] y ahora de nuevo me ha robado la bendicion mia. Y vuelto á su padre: ¿Pues qué, le dijo, no has reservado bendicion para mí?
37 Respondióle Isaac: Yo le he constituido señor tuyo, y he sometido todos sus hermanos á su servicio: le aseguré las cosechas de granos y de vino: despues de esto, ¿qué puedo yo ahora hacer por tí, hijo mio?
38 Al cual replicó Esaú: ¿Por ventura no tienes, padre mio, sino una sola bendicion? ruégote que tambien me bendigas á mí. Y como llorase con grandes alaridos,
39 Isaac conmovido, le dijo estas palabras: En la grosura de la tierra,[7] y en el rocío que cae del cielo,
40 será tu bendicion. Vivirás de tu espada, y servirás á tu hermano; pero llegará tiempo en que sacudirás su vugo, y librarás de él tu cerviz.[8]
41 Esaú pues mantenia siempre vivo su ódio á Jacob, con motivo de la bendicion que le habia dado el padre; y dijo en su corazon: Vendrán los dias de luto de mi padre, y yo mataré á mi hermano Jacob.[9]
42 Tuvo de esto noticia Rebecca, la cual enviando á llamar á su hijo Jacob, le dijo: Mira que tu hermano Esaú amenaza que te ha de matar.
43 Ahora pues, hijo mio, créeme á mí, y sin perder tiempo huye á casa de mi hermano Laban en *la ciudad de* Harán;
44 y estarás allí con él algunos dias, hasta que se amanse el furor de tu hermano,
45 se pase su cólera, y se olvide de lo que has hecho contra él: despues enviaré por tí, y te traeré acá. ¿Por qué he de perder á mis dos hijos en un dia?
46 Dijo despues Rebecca á Isaac: Fastidiada estoy de vivir, á causa de estas hijas de Heth:[10] si Jacob llega á tomar muger de este pais, no quiero vivir *mas.*

CAPITULO XXVIII.

Confirma Isaac su bendicion á Jacob, al enviarle á Mesopotamia. Ve este en sueños una escala mística; y Dios le renueva las promesas hechas á sus padres. Despertándose, hace un voto al Señor.[11]

LLAMANDO pues Isaac á Jacob, dióle su bendicion, y le mandó diciendo: No quieras tomar muger de la raza de Chânaan:[12]

[4] En la Palestina suelen ser raras las lluvias; y las plantas en tiempo de los calores fuertes se nutren por los abundantes rocíos semejantes á una llovizna (Plin. xviii. c. 21.) Lo mismo sucede en muchas tierras de la zona tórrida.
[5] Durante este éxtasi, le fue revelado todo el misterio, significado por este suceso, dice san Agustin.
[6] Cap. XXV. v. 33.
[7] Heb. XI. v. 20.
[8] IV. Reg. VIII. v. 20.
[9] Abdias X.
[10] Con quienes está casado Esaú.
[11] Año 1775 antes de Jesu-Christo.
[12] Exod. XXXIV. v. 12 et 17.—Deut. VII. v. 3.

2 mas vé, y pasa á la Mesopatamia de Syria, á casa de Bathuel padre de tu madre, y escógete allí muger de las hijas de Laban tu tio materno.

3 Y el Dios todo-poderoso te bendiga, y te aumente, y multiplique; de suerte que vengas á ser padre de numerosos pueblos.

4 Y te conceda las bendiciones de Abraham, así á tí como á tu descendencia despues de tí: para que poseas como propia la tierra en que estás *ahora* como peregrino, la cual tiene prometida á tu abuelo.

5 Despedido así de Isaac, partió á Mesopotamia de Syria, y fuése á casa de Laban hijo de Bathuel syro, hermano de Rebecca su madre.[1]

6 Entre tanto Esaú viendo que su padre bendiciendo á Jacob, le habia enviado á Mesopotamia de Syria, para que tomase de allí muger: y como despues de la bendicion le habia mandado, diciendo: No tomes muger de las hijas de Chânaan:

7 y que Jacob obedeciendo á sus padres, habia marchado á la Syria:

8 experimentando por otra parte que las hijas de Chânaan no eran del agrado de su padre;

9 fuése á casa de Ismael, y tomó por muger, sobre las que ya tenia, á Mahelet hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nabaioth.

10 Jacob pues habiendo partido de Bersabée, proseguia su camino ácia Harán.[2]

11 Y llegado á cierto lugar, queriendo descansar en él despues de puesto el sol, tomó una de las piedras que allí habia, y poniéndosela por cabecera, durmió en aquel sitio.

12 Y vió en sueños una escala[3] fija en la tierra, cuyo remate tocaba en el cielo, y ángeles de Dios que subian y bajaban por ella,

13 y al Señor apoyado sobre la escala, que le decia: Yo soy el Señor Dios de Abraham tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra, en que duermes, te la daré á tí y á tu descendencia.[4]

14 Y será tu posteridad *tan numerosa* como los granitos del polvo de la tierra: extenderte has al Occidente, y al Oriente, y al Septentrion, y al Mediodía; y SERAN BENDITAS EN TI y en el que saldrá *ó descenderá* de ti, todas las tribus *ó familias* de la tierra.[5]

15 Yo seré tu guarda *ó custodio* do quiera que fueres, y te restituiré á esta tierra; y no te dejaré de mi mano hasta que cumpla todas las cosas que tengo dichas.

16 Despertado Jacob del sueño, dijo: Verdaderamente que el Señor habita en este lugar, y yo no lo sabia.

17 Y todo despavorido, añadió: ¡Cuán terrible es este lugar! Verdaderamente esta es la casa de Dios, y la puerta del cielo.

18 Levantándose pues Jacob al amanecer, cogió la piedra que se habia puesto por cabecera, y erigióla como un monumento *de la vision*, derramando óleo encima.[6]

19 Y puso por nombre Bethel[7] á la ciudad, que antes se llamaba Luza.

20 Hizo ademas este voto, diciendo: Si el Señor estuviere conmigo, y me amparáre en el viage que llevo, y me diere pan que comer, y vestido con que cubrirme,

21 y volviere yo felizmente á la casa de mi padre; el Señor será mi Dios,[8]

22 y esta piedra, que dejo erigida en monumento, llamarse ha casa de Dios: y de todo lo que me dieres, te ofreceré *¡ oh Señor !* el diezmo.

CAPITULO XXIX.

Jacob, recibido de Laban su tio, le sirve siete años por Rachêl; y Laban le engaña, dándole primero á Lia. Sirve otros siete años por Rachêl, la cual es estéril, al paso que Lia pare cuatro hijos.

PROSIGUIENDO despues Jacob su viage llegó al pais de Oriente.

2 Y vió un pozo en el campo, y cerca de él tres hatos de ovejas sesteando; porque de él se abrevaban los ganados, y el brocal estaba tapado con una grande piedra.

3 Por cuanto la costumbre era que despues de reunidos todos los hatos de ovejas, removian la piedra, y una vez abrevadas, volvian á ponerla sobre el pozo.

4. Y dijo á los pastores: Hermanos, ¿de dónde sois? Los cuales respondieron: De Harán.

5 Preguntóles: ¿Conoceis acaso á Laban hijo de Nachôr? Dijeron: Sí que le conocemos.

6 ¿Lo pasa bien? dijo él. Bueno está, respondieron; y hé allí Rachêl, hija suya, que viene con su rebaño.

7 Díjoles Jacob: Aun falta mucho del dia, ni es tiempo de recoger *todavia* el ganado en los apriscos: dad ahora de beber á las ovejas, y despues volvedlas á pacer.

8 Respondieron ellos: No podemos hacerlo, hasta que se junten todos los ganados, y quitemos la piedra del brocal del pozo, para abrevar los rebaños.

9 Aun estaban hablando, cuando hé aquí que llega Rachêl con las ovejas de su padre, pues ella misma pastoreaba el rebaño.

10 Jacob luego que la vió, sabiendo ser su prima hermana, y las ovejas de Laban su tio materno, removió la piedra con que se cerraba el pozo.

11 I abrevada la grey, besó á Rachêl;[9] y lloró á voz en grito,[10]

12 despues que le habia declarado ya como era hermano[11] de su padre, é hijo de Rebecca: mas ella sin detenerse corrió á decírselo á su padre.

13 El cual oyendo que habia venido Jacob, hijo de su hermana, salió corriendo á recibirle; y habiéndole abrazado, y dádole mil besos, le condujo á su casa. Entendidos los motivos del viage,

14 respondió: Hueso mio eres, y carne mia, *yo cuidaré de tí.* Y pasado que fue un mes,

15 díjole: ¿Acaso porque eres hermano mio, me has de servir de balde? díme qué recompensa quieres.

16 Tenia Laban dos hijas, de las cuales la mayor se llamaba Lia,[12] y la menor Rachêl.

17 Pero Lia tenia los ojos legañosos: Rachêl era de lindo semblante, y de hermoso talle.

18 De la cual enamorado Jacob, dijo: Yo te serviré por Rachêl tu hija menor, siete años.

19 Respondió Laban: Mejor es que yo te la dé á tí que á un extraño, quédate conmigo.

20 Sirvió pues Jacob por Rachêl siete años, y aun le parecian pocos dias, atendido su grande amor por ella.

---

[1] Oseas XII. v. 12. [2] Distante unas diez jornadas.

[3] Es esta escala una figura de la divina Providencia, cuyos ejecutores son los santos ángeles. Otros expositores entienden esta escala como un símbolo de la Encarnacion del Verbo, que juntó el cielo con la tierra.—Chrysóst. hom. LIV. in Gén. [4] Cap. XXXV. v. 1. XLVIII. v. 3.

[5] Cap. XXVI. v. 4.—Deut. XII. v. 20.—XIX. v. 8.

[6] Levantó Jacob aquella piedra, como para monumento sagrado del gran favor recibido del cielo. De donde tomó ejemplo la Iglesia para la sagrada uncion con que dedica á Dios sus templos y altares.—Véase Uncion.

[7] בית־אל esto es, Casa de Dios.

[8] No promete aquí el culto interior y externo con que siempre le habia adorado, sino una especial demostracion de gratitud, erigiendo un altar en aquel determinado sitio.—Véase Altar.

[9] Segun era costumbre saludar á los parientes muy cercanos.—Véase Osculo.

[10] Penetrado de alegría y de ternura.

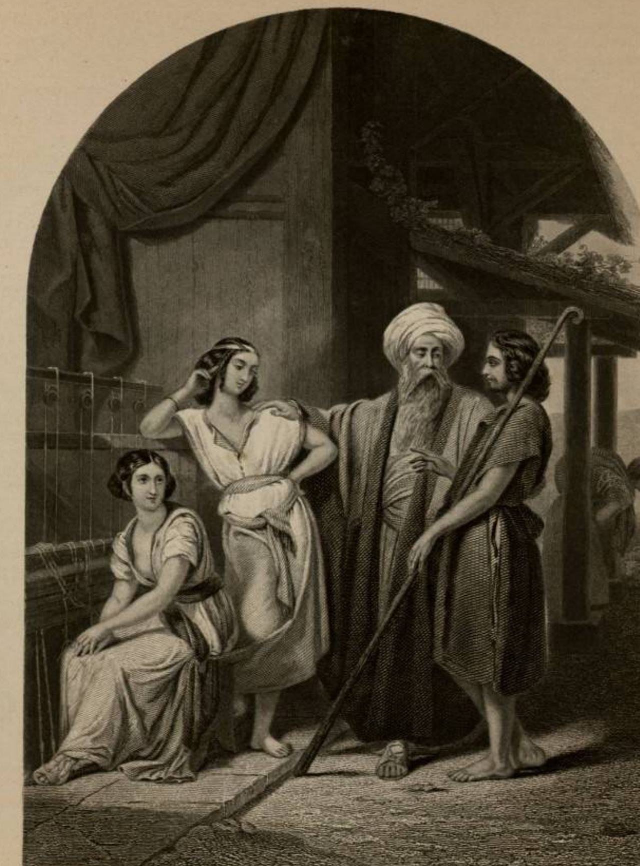
[11] O pariente cercano.—Véase Hermano.

[12] Lia es figura de la Synagoga, Rachêl de la Iglesia, y Jacob de Jesu-Christo.

LA CASA DE LABAN.

2 mas vé, y pasa á
Bathuel padre de
hijas de Laban
3 Y el Di
multiplique
sos puebl
4 Y te
como á
como pro
cual tiene
5 Desp
y fuése á
Rebecca s
6 Entre
Jacob, le h
tomase de
habia man
Chânaan:
7 y que
á la Syria:
8 experi
naan no er
9 fuése á
que ya tenia
hermana de
10 Jacob
su camino
11 Y lle
él despues
allí habia, y
sitio.
12 Y vió
remate toca
bajaban por
13 y al Se
soy el Señor
la tierra, en
dencia.[4]
14 Y será
del polvo de
Oriente, y al
TAS EN TI y
tribus *ó famil*
15 Yo seré
te restituiré á
que cumpla t
16 Desperta
que el Señor h
17 Y todo
lugar! Verda
puerta del ciel
18 Levantá
piedra que se
un monument
19 Y puso p
se llamaba Luz
20 Hizo ade
viere conmigo,
diere pan que c

[1] Oseas XII. v. 12.
[2] Es esta escala un
santos ángeles. Otro
Encarnacion del Verb
in Gén.
[5] Cap. XXVI. v. 4.
[6] Levantó Jacob aq
favor recibido del cie
uncion con que dedica



JACOBO EN LA CASA DE LABAN.

JACOB IN THE HOUSE OF LABAN.

21 Dijo *despues* á Laban: Dame mi esposa, pues ya llegó el tiempo de casarme con ella.
22 Entónces Laban, convidados un sin fin de amigos á un banquete, celebró las bodas.
23 Mas por la noche le metió en el tálamo á su hija Lia[1],
24 dando á su hija una esclava, llamada Zelpha *para que la sirviese.* Y habiendo ido Jacob á recogerse con ella segun costumbre, venida la mañana, se halló con que era Lia,
25 por lo que dijo á su suegro: ¿Qué es lo que has hecho conmigo? ¿no te he servido yo por Rachêl? ¿por qué me has engañado?
26 Respondió Laban: No se usa en nuestro pais el casar primero las menores.
27 Cumple la semana de los dias de la boda, que yo te daré tambien la otra por siete años mas de servirme.
28 Condescendió con la propuesta; y pasada la semana, tomó por muger á Rachêl,
29 á quien el padre habia dado á Bala por esclava.
30 Gozando en fin Jacob del matrimonio tan deseado, amó mas á la segunda que á la primera, y sirvió en casa de Laban otros siete años.
31 Pero como viese el Señor que Jacob hacia poco aprecio de Lia[2], la hizo fecunda, quedándose estéril la hermana.
32 Concibió pues y parió un hijo, y púsole por nombre Ruben,[3] diciendo: El Señor miró mi humillacion, ahora me amará mi marido.
33 Segunda vez concibió y parió un hijo, y dijo; Por cuanto el Señor entendió que yo era tenida en ménos, me ha dado tambien este hijo; y por eso le llamó Simeon.[4]
34 Tercera vez concibió, y dió á luz otro hijo, y dijo: Ahora se unirá *y estrechará mas* conmigo mi marido, pues le he parido tres hijos, y por tanto dióle el nombre de Leví.[5]
35 Cuarta vez concibió, y parió un hijo, y dijo: Ahora sí que alabaré al Señor; y aludiendo á esto, le llamó Judá[6]: y cesó de parir *por algun tiempo.*

CAPITULO XXX.

Nácenle á Jacob otros hijos de sus segundas mugeres Bala y Zelpha; y asimismo de Lia y Rachêl: y se aumenta tambien su caudal.

PERO Rachêl viéndose estéril, tenia envidia de su hermana, y así dijo a Jacob: Dame hijos, de otra manera yo me muero.
2 A la cual Jacob enojado respondió: ¿Por ventura estoy yo en lugar de Dios, que te ha privado de la fecundidad?
3 Y ella dijo: Tengo á Bala mi esclava: tómala por muger *de segundo órden,*[7] á fin de que reciba yo en mis brazos lo que pára, y tenga de ella hijos *adoptivos.*
4 Dióle pues á Bala por muger, la cual,
5 admitida al tálamo, concibió, y parió un hijo.
6 Dijo entónces Rachêl: El Señor me ha hecho justicia, y ha oido mi voz, dándome un hijo; y por eso llamó su nombre Dan.[8]
7 Y concibiendo Bala segunda vez vino á parir otro,
8 por quien dijo Rachêl: Dios me ha hecho disputar con mi hermana, y la victoria ha quedado por mí; y así le llamó Nephthalí.[9]
9 Viendo Lia que habia dejado de parir, dió á su marido por muger á Zelpha *tambien* esclava suya.
10. La cual despues de haber concebido, dando á luz un hijo,
11 dijo Lia: ¡Oh que ventura! y por eso le puso por nombre Gad.
12 Parió todavía Zelpha otro,
13 y dijo Lia: Este ha nacido para dicha mia, porque *ya* las mugeres me llamarán dichosa; por esta razon le dió el nombre de Aser.[10]
14 Sucedió que Ruben yendo por el campo en tiempo de la siega de los trigos, halló unas mandrágoras que trajo á Lia su madre. Y dijo Rachêl: Dame de esas mandrágoras de tu hijo.[11]
15 A lo que respondió ella: ¿Te parece poco el haberme quitado ya el marido, sino que te has de llevar tambien las mandrágoras de mi hijo? Dijo Rachêl: Duerma contigo esta noche, porque me des de las mandrágoras de tu hijo.
16 Con eso al volver Jacob por la tarde del campo, le salió al encuentro Lia, y le dijo: Conmigo has de venir, porque yo he comprado este favor *á mi hermana* con las mandrágoras de mi hijo. Aquella noche pues durmió Jacob con ella.
17 Y oyó Dios sus oraciones; y concibió y parió al quinto hijo,
18 Y dijo: Dios me ha remunerado el haber dado la esclava mia á mi marido: y púsole por nombre Issachâr.[12]
19 De nuevo concibiendo Lia, parió al sexto hijo,
20 y dijo: Dios me ha dotado con excelente dote: todavia esta vez mi marido cohabitará conmigo, pues le he parido ya seis hijos; y por tanto le dió el nombre de Zabulon.[13]
21 Despues del cual parió una hija llamada Dina.
22 Asimismo acordándose[14] el Señor de Rachêl, oyó sus ruegos, y la hizo fecunda.
23 La cual concibió, y parió un hijo, y dijo: Quitó Dios mi oprobio.[15]
24 Y púsole por nombre Joseph,[16] diciendo: Añádame el Señor otro hijo.
25 Nacido que fue Joseph, dijo Jacob á su suegro: Déjame volver á mi patria, y á mi tierra.
26 Dame mis mugeres y mis hijos, por los cuales te he servido, que quiero *ya* irme: tú sabes bien cuáles han sido mis servicios para contigo.
27 Díjole Laban: Halle yo gracia en tus ojos; tengo conocido por experiencia que Dios me ha bendecido por tu causa:
28 señala tú la recompensa qué debo darte.
29 A lo que respondió él: Tú sabes bien de qué manera te he servido, y cuánto ha crecido en mis manos tu hacienda.

---

[1] Pecó gravísimamente Laban, y pecó tambien Lia; mas á Jacob le excusó la ignorancia.—Véase Jacob.
[2] Véase Hebraismos.
[3] Que significa: Hijo de la vision, ó de la Providencia.
[4] Que significa: He sido oida.
[5] Que quiere decir: Vinculo.
[6] Esto es, Alabanza.
[7] San Agustin (lib. XXII. contra Faust. c. 48.) hace la apología de Jacob contra los Manichéos, que improperaban á este santo Patriarca el haber tenido cuatro mugeres. Una sola muger tomó por su voluntad, que fue Rachêl. A Lia se vió obligado á tomarla; y á las dos esclavas las recibió como mugeres por complacer á Rachêl y á Lia, conociendo ser la voluntad de Dios.—Véase Jacob, Poligamia.

[8] דן en hebreo significa juzgar.
[9] נפתלי significa: He combatido, ó Mi combate.
[10] אשר, como quien dice felicitador.
[11] Qué fruta era esta, y qué movió á Rachêl para desearla tanto, son dos cuestiones que tratan los expositores con mucha incertidumbre, y desavenencia. Calmet pretende que era la naranja.
[12] Quiere decir: Hombre de la recompensa.
[13] Que significa Cohabitacion.
[14] Véase Dios.
[15] O me ha sacado Dios del oprobio en que estaba.—Véase Matrimonio.
[16] El nombre Joseph alude á la palabra Oseph, que significa quitó y á Joseph, añadió. Año del Mundo 2259: antes de Jesu-Christo 1745.